

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2025/2026

| Identificación y características de la asignatura                                                                                                              |                                                     |          |   |                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------|---|--------------------------------------------------------|----|
| Código                                                                                                                                                         | 501525                                              |          |   |                                                        |    |
| Denominación (español)                                                                                                                                         | La Lengua Portuguesa en la Historia y en el Mundo   |          |   |                                                        |    |
| Denominación (inglés)                                                                                                                                          | The Portuguese language in history and in the world |          |   |                                                        |    |
| Titulaciones                                                                                                                                                   | Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués          |          |   |                                                        |    |
| Centro                                                                                                                                                         | Facultad de Filosofía y Letras                      |          |   |                                                        |    |
| Módulo                                                                                                                                                         | Optativo                                            |          |   |                                                        |    |
| Materia                                                                                                                                                        | Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas   |          |   |                                                        |    |
| Carácter                                                                                                                                                       | Optativa                                            | ECTS     | 6 | Semestre                                               | 6º |
| Profesorado                                                                                                                                                    |                                                     |          |   |                                                        |    |
| Nombre                                                                                                                                                         |                                                     | Despacho |   | Correo-e                                               |    |
| Juan M. Carrasco González                                                                                                                                      |                                                     | 8        |   | <a href="mailto:jcarrasc@unex.es">jcarrasc@unex.es</a> |    |
| Área de conocimiento                                                                                                                                           | Filologías Gallega y Portuguesa                     |          |   |                                                        |    |
| Departamento                                                                                                                                                   | Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas           |          |   |                                                        |    |
| Competencias                                                                                                                                                   |                                                     |          |   |                                                        |    |
| <b>BÁSICAS Y GENERALES</b>                                                                                                                                     |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CG1 -Que los estudiantes adquieran conocimientos específicos en todas las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con Portugal y la Lusofonía.            |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CG5 -Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en lengua portuguesa.                                       |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CG6 -Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.                                       |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CB4 -Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.                  |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CB5 -Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía. |                                                     |          |   |                                                        |    |
| <b>TRANSVERSALES</b>                                                                                                                                           |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CT3 –Capacidad de análisis y síntesis.                                                                                                                         |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CT7 –Capacidad de aprender.                                                                                                                                    |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CT14 –Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.                                                              |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CT17 –Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.                                                                                            |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CT18 –Habilidad para trabajar en un contexto internacional.                                                                                                    |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CT19 –Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.                                                                                                   |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CT20 –Habilidad para trabajar de forma autónoma.                                                                                                               |                                                     |          |   |                                                        |    |
| <b>ESPECÍFICAS</b>                                                                                                                                             |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CE7 -Conocimiento de la variación lingüística de la lengua portuguesa.                                                                                         |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CE8 -Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua portuguesa.                                                                                    |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CE19 -Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.                                                                                         |                                                     |          |   |                                                        |    |
| CE20 -Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.                                                                                |                                                     |          |   |                                                        |    |

CE22 -Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.  
CE24 -Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.

## Contenidos

### Descripción general del contenido:

Descripción de las etapas evolutivas de la lengua portuguesa.

La situación actual de la lengua portuguesa en el mundo.

## Temario

**Denominación del tema 1:** Problemas y métodos en el estudio diacrónico de la lengua portuguesa.

### Contenidos del tema 1:

El concepto de historia de la lengua.

El cambio lingüístico.

Historia externa e historia interna.

Metodologías de análisis diacrónico de la lengua.

Periodización de la lengua portuguesa.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 1:** análisis de textos y exposición oral.

**Denominación del tema 2:** La lengua portuguesa antes de la aparición de los primeros textos escritos.

### Contenidos del tema 2:

De la romanización al latín vulgar.

Lenguas de substrato.

La fragmentación lingüística de la Romania.

Lenguas de superestrato.

La Reconquista y la formación de las lenguas peninsulares.

Influencia árabe y mozárabe.

Principales rasgos evolutivos del galaico-portugués hasta el siglo XII.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 2:** análisis de textos y exposición oral.

**Denominación del tema 3:** El portugués antiguo

### Contenidos del tema 3:

La lengua común galaico-portuguesa de los siglos XIII y XIV.

Portugués medio: la constitución de una norma meridional del portugués.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 3:** análisis de textos y exposición oral.

**Denominación del tema 4:** El portugués moderno.

### Contenidos del tema 4:

La expansión del portugués en la era de los Descubrimientos.

La lengua clásica de los siglos XVI-XVIII.

La lengua actual (siglos XIX-XXI).

La independencia de las colonias y la aparición de nuevas normas cultas.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 4:** análisis de textos y exposición oral.

**Denominación del tema 5:** El portugués en la península ibérica

**Contenidos del tema 5:**

El estudio de las variedades diatópicas y diastráticas.

La clasificación de los dialectos portugueses.

Dialectos de origen leonés en Portugal.

Hablas fronterizas hispano-portuguesas.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 5:** análisis de textos y exposición oral.

**Denominación del tema 6:** El portugués en el mundo

**Contenidos del tema 6:**

El portugués en Brasil.

El portugués en África y Asia.

Los criollos portugueses.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 6:** análisis de textos y exposición oral.

**Actividades formativas**

| Horas de trabajo del alumno/a por tema |            | Horas Gran grupo | Actividades prácticas |   |   |   | Actividad de seguimiento | No presencial |
|----------------------------------------|------------|------------------|-----------------------|---|---|---|--------------------------|---------------|
| Tema                                   | Total      | GG               | CH                    | L | O | S | TP                       | EP            |
| 1                                      | 24         | 9,5              |                       |   |   |   |                          | 14,5          |
| 2                                      | 24         | 9,5              |                       |   |   |   |                          | 14,5          |
| 3                                      | 24         | 9,5              |                       |   |   |   |                          | 14,5          |
| 4                                      | 24         | 9,5              |                       |   |   |   |                          | 14,5          |
| 5                                      | 24         | 9,5              |                       |   |   |   |                          | 14,5          |
| 6                                      | 25         | 10,5             |                       |   |   |   |                          | 14,5          |
| <b>Evaluación</b>                      | 5          | 2                |                       |   |   |   |                          | 3             |
| <b>TOTAL</b>                           | <b>150</b> | <b>60</b>        |                       |   |   |   |                          | <b>90</b>     |

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

**Metodologías docentes**

- Clases magistrales y expositivas: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno; como todo el material teórico se encuentra a disposición del alumno en el Campus Virtual, se insistirá sobre todo en la discusión con los alumnos de sus dudas y de las dificultades que encuentren en esos contenidos.
- Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula de lecturas y comentarios prácticos de textos en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.
- Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

- **Aprendizaje autónomo:** Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.
- **Actividades de evaluación:** Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

### Resultados de aprendizaje

Conocimiento de la variación diacrónica y geográfica de la lengua portuguesa.  
Adquisición de los mecanismos y procedimientos de análisis lingüísticos diacrónicos y dialectales.  
Conocimiento de la situación actual de la Lusofonía en el mundo.

### Sistemas de evaluación

Tal como establece la *Normativa de Evaluación de la Universidad de Extremadura* (<http://doe.juntaex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), para la calificación de la asignatura el estudiante podrá elegir entre dos modalidades de evaluación:

- Evaluación continua:** sistema de evaluación constituido por diversas actividades distribuidas a lo largo del semestre de docencia de una asignatura.
- Evaluación global:** sistema de evaluación constituido exclusivamente por una prueba final, que englobe todos los contenidos de la asignatura y que se realizará en la fecha oficial de cada convocatoria.

De acuerdo con la citada normativa, la elección de una de las dos modalidades se registrará por las siguientes pautas:

- Quienes opten por la modalidad de evaluación global deberán comunicarlo al profesor durante el primer cuarto del semestre en que se imparta la asignatura, enviándole un correo electrónico con el asunto “Elección de evaluación global”.
- En caso de que el estudiante no manifieste preferencia, la modalidad asignada será la de evaluación continua.
- La modalidad elegida registrará para todo el curso, salvo petición elevada al decano según lo establecido en el artículo 4.6 de la citada normativa.

## 1. SISTEMA DE EVALUACIÓN CONTINUA

### 1.1. Actividades de evaluación

#### a) Evaluación a lo largo del curso

- Registro y valoración de la participación activa y continuada en las actividades de clase: 15% de la calificación final.
- Registro y valoración de las actividades prácticas de carácter individual: 25% de la calificación final. Estas actividades serán de dos tipos: 1) cada alumno deberá exponer oralmente o por escrito al menos una actividad al acabar cada tema que consistirá en el comentario de una parte del contenido y/o el análisis de un texto; 2) realización de ejercicios autoevaluables preparados por el profesor.

#### b) Examen final

- Prueba final de desarrollo escrito que incluye análisis de textos de la variedad del portugués en la historia y en el mundo: 50% de la calificación final.
- Exposición oral de un trabajo sobre obras de carácter científico de lectura obligatoria, acordadas previamente con el profesor, donde el

alumno demuestre su capacidad crítica y analítica: 10% de la calificación final.

### **1.2. Criterios de evaluación**

- Los alumnos deberán usar correctamente la expresión oral y escrita en lengua portuguesa. Un uso incorrecto bajará la nota en cada ejercicio evaluable.
- Las obras de carácter científico que escogerá el alumno para su exposición oral pueden ser de extensión variable: desde un artículo o capítulo de libro hasta un libro completo. La nota obtenida no depende de la obra analizada, sino de su exposición, donde se debe demostrar que se ha entendido correctamente y que es capaz de analizarla críticamente y darla a entender a un público que no la conoce.
- La prueba final de desarrollo escrito se llevará a cabo siguiendo los esquemas de análisis de textos históricos o dialectales que se han ido haciendo a lo largo del curso. Se tendrá en cuenta la riqueza de elementos analizados, su correcta explicación y su uso para encuadrar el texto en su momento de la diacronía del portugués (si es un texto histórico) o en la variedad que le corresponde (si se trata de un texto dialectal o correspondiente a alguna de las variedades del portugués en el mundo).

### **1.3. Actividades recuperables y no recuperables**

El alumno, si así lo desea, conservará la nota obtenida en la evaluación continua del trabajo realizado a lo largo del curso y la participación en clase, lo que supone un 40% de la nota. En caso contrario, la nota en convocatorias extraordinarias será la obtenida exclusivamente en el examen final, que incluye la exposición oral de la lectura obligatoria.

## **2. SISTEMA DE EVALUACIÓN GLOBAL**

### **2.1. Estructura**

- a) Realización de la misma prueba escrita que el resto de alumnos (análisis de textos), con un valor del 50% de la nota final.
- b) Realización de la misma prueba de exposición oral de la lectura que el resto de alumnos, con un valor del 10% de la nota final.
- c) Realización de una prueba escrita complementaria que consistirá en un cuestionario sobre los contenidos de la asignatura. Tendrá un valor del 40% de la nota final. Esta prueba complementaria se realizará cuando hayan finalizado las dos pruebas anteriores.

### **2.2. Criterios de evaluación**

- Los alumnos deberán usar correctamente la expresión oral y escrita en lengua portuguesa. Un uso incorrecto bajará la nota en cada ejercicio evaluable.
- Las obras de carácter científico que escogerá el alumno para su exposición oral pueden ser de extensión variable: desde un artículo o capítulo de libro hasta un libro completo. La nota obtenida no depende de la obra analizada, sino de su exposición, donde se debe demostrar que se ha entendido correctamente y que es capaz de analizarla críticamente y darla a entender a un público que no la conoce.
- La prueba final de desarrollo escrito se llevará a cabo siguiendo los esquemas de análisis de textos históricos o dialectales que se han ido haciendo a lo largo del curso. Se tendrá en cuenta la riqueza de elementos analizados, su correcta explicación y su uso para encuadrar el texto en su momento de la diacronía del

portugués (si es un texto histórico) o en la variedad que le corresponde (si se trata de un texto dialectal o correspondiente a alguna de las variedades del portugués en el mundo).

### Bibliografía (básica y complementaria)

- CARDEIRA, Esperança (2006): *O essencial sobre a história do português*. Lisboa, Caminho.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2016): "A lingua portuguesa na fin da Idade Media" en *A lingua galega no solpor medievo*. Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, pp. 37-66.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2022): "Paisajes lingüísticas / Paisagens linguísticas" en María Jesús Fernández García (ed.), *La imagen de Portugal en Extremadura: paisajes lingüísticos y discursos literarios*. Berlin: Peter Lang, pp. 277-408.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2021): *Dialectología fronteriza de Extremadura. Descripción e historia de las variedades lingüísticas en la frontera extremeña*. Berlin: Peter Lang.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996-1997): "Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura", *Anuario de Estudios Filológicos*, Parte I, XIX, pp. 135-148; Parte II, XX, pp. 61-79.
- CASTRO, Ivo (2006): *Introdução à história do português*, 2ª ed. revista e muito ampliada. Lisboa, Edições Colibri.
- ELIA, Sílvio (2003): *Fundamentos Histórico-Lingüísticos do Português do Brasil*. Rio de Janeiro, Lucerna.
- HOUAISS, Antônio (1985): *A língua portuguesa no Brasil*. Rio de Janeiro, Tempo Brasileiro.
- LINDLEY CINTRA, Luís F. (1983): *Estudos de dialectologia portuguesa*, Lisboa, Sá da Costa.
- MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia (2006): *O português arcaico. Fonologia, morfologia e sintaxe*. São Paulo, Editora Contexto.
- PIEL, Joseph Maria (1989): *Estudos de linguística histórica galego-portuguesa*. Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda.
- TEYSSIER, Paul (1992): *História da língua portuguesa*, trad. de Celso Cunha. Lisboa, Sá da Costa Editora.
- VÁRIOS (1992): *Atlas da língua portuguesa na história e no mundo*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda.
- VENÂNCIO, Fernando (2019): *Assim nasceu uma língua. Sobre as origens do português*. 6ª ed. Lisboa, Guerra e Paz.
- WILLIAMS, Edwin B. (1975): *Do latim ao português. Fonologia e morfologia históricas da língua portuguesa*, 3ª ed. Rio de Janeiro, Tempo Brasileiro.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

Manuales en formato digital elaborados específicamente por el profesor y que están disponibles en la página web de la asignatura dentro del Campus Virtual. Textos de lectura disponibles en la página web de la asignatura.

Textos dialectales e históricos del portugués para su análisis en clase o en el trabajo individual o en grupo de los alumnos, disponibles en la página web de la asignatura.